

Pro

Chapter 12

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

1
אָהַב אֶת-הַיְדוּשׁוֹת וְהַיְדוּשׁוֹת אֶת-הַיְדוּשׁוֹת וְהַיְדוּשׁוֹת אֶת-הַיְדוּשׁוֹת וְהַיְדוּשׁוֹת אֶת-הַיְדוּשׁוֹת
愛する-者は 知識を 憎む-者は 愚かである 戒めを 憎む者は愚かである
H0157 H1847 H0157 H1198 H4148 H0157

戒めを愛する人は知識を愛する、懲しめを憎む者は愚かである。

2
טוֹב הַיְשׁוּבִים וְהַיְשׁוּבִים טוֹב הַיְשׁוּבִים וְהַיְשׁוּבִים טוֹב הַיְשׁוּבִים וְהַיְשׁוּבִים
善い-者は 恵みを 得る 罰を受ける 企みの 人は 主から 恵みを 得る 善い-者は
H6329 H7522 H3068 H0376 H4209 H7561

善人は主の恵みをうけ、悪い計りごとを設ける人は主に罰せられる。

3
לֹא-יִדְבַּק אֶת-הַיְדוּשׁוֹת וְהַיְדוּשׁוֹת לֹא-יִדְבַּק אֶת-הַיְדוּשׁוֹת וְהַיְדוּשׁוֹת לֹא-יִדְבַּק
ない 根は 悪に-よって 人は 定まらない 動かない 正しい-者の 根は 動かない
H3808 H0120 H7562 H8328 H6662 H1077 H4131

人は悪をもって堅く立つことはできない、正しい人の根は動くことはない。

4
אִשְׁתֵּי-בָּתַי וְהַיְדוּשׁוֹת וְהַיְדוּשׁוֹת אִשְׁתֵּי-בָּתַי וְהַיְדוּשׁוֹת וְהַיְדוּשׁוֹת אִשְׁתֵּי-בָּתַי
女は 冠である 力ある 恥を-与える-女は 腐れの-ようである 其の-骨に 生じた腐れのようなものである
H0802 H2428 H5850 H1167 H7538 H6106 H0954

賢い妻はその夫の冠である、恥をこうむらせる妻は夫の骨に生じた腐れのようなものである。

5
מַחְשְׁבוֹת צְדִיקִים וְהַיְדוּשׁוֹת וְהַיְדוּשׁוֹת מַחְשְׁבוֹת צְדִיקִים וְהַיְדוּשׁוֹת וְהַיְדוּשׁוֹת מַחְשְׁבוֹת
思いは 正しい-者の 公正である 謀りは 悪しき-者の 偽りである 正しい-者の 思いは 公正である
H4284 H6662 H4941 H8458 H7563 H4820

正しい人の考えは公正である、悪しき者の計ることは偽りである。

6
דְּבַר רָשָׁעִים וְהַיְדוּשׁוֹת וְהַיְדוּשׁוֹת דְּבַר רָשָׁעִים וְהַיְדוּשׁוֹת וְהַיְדוּשׁוֹת דְּבַר
言葉は 悪しき-者の 待ち-伏せる 口は 血を 救う-彼らを 正しい-者の 口は 人を救う
H1697 H7563 H0693 H1818 H6310 H3477 H5337

悪しき者の言葉は、人の血を流そうとうかがう、正しい人の口は人を救う。

7
הַפּוֹךְ רָשָׁעִים וְהַיְדוּשׁוֹת וְהַיְדוּשׁוֹת הַפּוֹךְ רָשָׁעִים וְהַיְדוּשׁוֹת וְהַיְדוּשׁוֹת הַפּוֹךְ
覆る-とき 悪しき-者は なくなる 家は 正しい-者の 立つ 悪しき-者は 覆る-とき
H2015 H7563 H0369 H6662 H5975

悪しき者は倒されて、うせ去る、正しい人の家は堅く立つ。

8
לְפִי-יִשְׁמַח וְהַיְדוּשׁוֹת וְהַיְדוּשׁוֹת לְפִי-יִשְׁמַח וְהַיְדוּשׁוֹת וְהַיְדוּשׁוֹת לְפִי-יִשְׁמַח
応じて 其の-知恵に 讚えられる 人は 心の なる 侮る-べき-者に なる 心は なる
H6310 H7922 H0376 H1961 H0937

人はその悟りにしたがって、ほめられ、心のねじけた者は、申しめられる。

9
טוֹב גִּבְרָתוֹ וְהַיְדוּשׁוֹת וְהַיְדוּשׁוֹת טוֹב גִּבְרָתוֹ וְהַיְדוּשׁוֹת וְהַיְדוּשׁוֹת טוֹב
良い 身分が-低くても 僕が-いる-者は 自分に 誇る-者-よりも 乏しい 謙遜の 低い 身分の低い人でも自分で働く者は、みずから高ぶって食に乏しい者にまさる
H7034 H5650 H3513 H2638 H3899

身分の低い人でも自分で働く者は、みずから高ぶって食に乏しい者にまさる。

אֲכֹרֵי: רָשָׁעִים וְרַחֲמֵי בְהֵמָתוֹ נֶפֶשׁ צְדִיק יוֹדֵעַ 10
 残忍である 悪しき-者の 憐れみは その-家畜の 命を 正しい-者は 知る
[H0394](#) [H7563](#) [H0929](#) [H5315](#) [H6662](#) [H3045](#)

正しい人はその家畜の命を顧みる、悪しき者は残忍をもって、あわれみとする。

לֵב: חָסֵר רִיקִים וּמְרַדְּף לֶחֶם יִשְׁבַּע- אֲדָמָתוֹ עֹבֵד 11
 心の 乏しい 空しい-ものを 追い-求める-者は パンで 満たされる その-地を 耕す-者は
[H2638](#) [H7386](#) [H7291](#) [H3899](#) [H7646](#) [H0127](#) [H5647](#)

自分の田地を耕す者は食糧に飽きる、無益な事に従う者は知恵がない。

יָתוּן: צְדִיקִים וְשָׁרֵשׁ רָעִים מְצוֹד רָשָׁע חָמַד 12
 実を-結ぶ 正しい-者の 根は 悪い-者の 署を 悪しき-者は 望んだ
[H5414](#) [H6662](#) [H8328](#) [H7563](#)

悪しき者の堅固なやぐらは崩壊する、正しい人の根は堅く立つ。

צְדִיק: מַצְרָה וַיֵּצֵא רָע מוֹקֵשׁ שְׂפָתַיִם בְּפִשֵׁעַ 13
 正しい-者は 苦難から 出る 悪の 罾である 唇の 背きに-よって
[H6662](#) [H3318](#) [H4170](#) [H8193](#) [H6588](#)

悪人はくちびるの toga によって、わなに陥る、しかし正しい人は悩みをのがれる。

לּוֹ: (וְיָשִׁיב) יְשׁוּבָה אִדְמָה יְדֵי- וְנִמּוּל טוֹב יִשְׁבַּע- אִישׁ פִּי- מִפְּרִי 14
 彼に 返される 一 人の 手の 報いは 善で 満たされる 人は 口の 実から
[H7725](#) [H7725](#) [H0120](#) [H3027](#) [H1576](#) [H7646](#) [H0376](#) [H6310](#) [H6529](#)

人はその口の実によって、幸福に満ち足り、人の手のわざは、その人の身に帰る。

חָכָם: לְעֵצָה וְשָׁמַע בְּעֵינָיו יֹשֵׁר אֱוִיל חָדָד 15
 賢い 助言に 聞く-者は その-目に 正しい 愚かな-者の 道は
[H2450](#) [H6098](#) [H8085](#) [H3477](#) [H0191](#) [H1870](#)

愚かな人の道は、自分の目に正しく見える、しかし知恵ある者は勧めをいれる。

עָרוֹם: קָלוֹן וְכֹסֶה כַּעֲסוֹ יוֹדֵעַ בַּיּוֹם אֱוִיל 16
 賢い 恥を 隠す-者は その-怒りが 知られる その-日に 愚かな-者は
[H6175](#) [H7036](#) [H3680](#) [H3045](#) [H3117](#) [H0191](#)

愚かな人は、すぐに怒りをあらわす、しかし賢い人は、はずかしめをも気にとめない。

מְרֻמָּה: שְׁקָרִים וְעֵד צְדָק יְגִיד אֱמוּנָה יִפְיֵחַ 17
 欺きである 偽りの 証人は 正義を 述べる 誠実を 吐く-者は
[H4820](#) [H8267](#) [H5707](#) [H6664](#) [H5046](#) [H0530](#) [H6315](#)

真実を語る人は正しい証言をなし、偽りの証人は偽りを言う。

מְרַפָּא: חֲכָמִים וְלִשׁוֹן חֶרֶב כְּמַדְקָרוֹת בּוֹטָה יֵשׁ 18
 癒しである 賢い-者の 舌は 剣の 刺る-ように 話す-者が ある
[H4832](#) [H2450](#) [H3956](#) [H2719](#) [H4094](#) [H0981](#) [H3426](#)

つるぎをもって刺すように、みだりに言葉を出す者がある、しかし知恵ある人の舌は人をいやす。

שְׁקָר: לְשׁוֹן אֲרִיזָה וְעַד- לְעַד תִּכְוֵן אֱמֶת שְׂפַת- 19
 偽りの 舌は 一瞬の まだだが 永遠に 定まる 真実の 唇は
[H8267](#) [H3956](#) [H5704](#) [H5703](#) [H0571](#) [H8193](#)

真実を言うくちびるは、いつまでも保つ、偽りを言う舌は、ただ、まばたきの間だけである。

שְׂמֵחָהּ : שְׁלוֹם וְלִיעָצִי רָע תְּרָשִׁי בְּלֵב- מְרַמָּה 20
 喜びが-ある 平和を 助言する-者には 悪を 謀る-者の 心に 欺きが-ある
[H8057](#) [H7965](#) [H3289](#) [H4820](#)

悪をたくらむ者の心には欺きがあり、善をはかる人には喜びがある。

רָע : מָלְאוּ וְרָשָׁעִים אָנוּ כָּל- לְצַדִּיק יֵאָנֵה לֹא- 21
 悪で 満ちる 悪しき-者は 禍いも 何の 正しい-者には 降りかからない ない
[H4390](#) [H7563](#) [H0205](#) [H3605](#) [H6662](#) [H0579](#) [H3808](#)

正しい人にはなんの害悪も生じない、しかし悪しき者は災をもって満たされる。

רְצוֹנוֹ : אֱמוּנָה וְעָשִׂי שָׁקֵר שִׁפְתָיו יְהוָה תוֹעֵבֶת 22
 その-喜びである 誠実を 行う-者は 偽りの 唇である 主の 忌み-嫌うもの
[H7522](#) [H0530](#) [H8267](#) [H8193](#) [H3068](#) [H8441](#)

偽りを言うくちびるは主に憎まれ、真実を行う者は彼に喜ばれる。

אֱוִלַּת : יִקְרָא וְכִסִּיִּים וְלֵב רָעַת כֹּסֶה עָרוּם אָדָם 23
 愚かさを 叫ぶ 愚かな-者の 心は 知識を 隠す 賢い 人は
[H0200](#) [H7121](#) [H3684](#) [H1847](#) [H3680](#) [H6175](#) [H0120](#)

さとき人は知識をかくす、しかし愚かな者は自分の愚かなことをあらわす。

לְמַס : תַּהֲיֶה וְרַמְיָה תִּמְשֹׁל חֲרוּצִים יָד- 24
 苦役に なる 怠惰な-者は 支配する 勤勉な-者の 手は
[H4522](#) [H1961](#) [H4910](#) [H3027](#)

勤め働く者の手はついに人を治める、怠る者は人に仕えるようになる。

יְשַׂמְחֶנָּה : טוֹב וְדַבָּר יִשְׁחַנֶּה אִישׁ בְּלֵב- דְּאֵנָה 25
 喜ばせる-それを 良い 言葉は 沈ませる-それを 人の 心の-中の 心配は
[H8055](#) [H1697](#) [H7812](#) [H0376](#) [H1674](#)

心に憂いがあればその人がかがませる、しかし親切な言葉はその人を喜ばせる。

תַּחֲעִם : רָשָׁעִים וְדַרְךְ צַדִּיק מְרַעְהוּ יִתֵּר 26
 迷わす-彼らを 悪しき-者の 道は 正しい-者は その-隣人-よりも 勝る
[H8582](#) [H7563](#) [H1870](#) [H6662](#) [H7453](#) [H8446](#)

正しい人は悪を離れ去る、しかし悪しき者は自ら道に迷う。

חֲרוּצִים : יִקָּר אָדָם וְהוֹן צִדּוֹ רַמְיָה לֹא- 27
 勤勉な 尊い 人の 富は その-獲物を 怠惰な-者は 焼かない ない
[H3368](#) [H0120](#) [H1952](#) [H2760](#) [H3808](#)

怠る者は自分の獲物を捕えない、しかし勤め働く人は尊い宝を獲る。

מָוֹת : אֵל- נְתִיבָה וְדַרְךְ חַיִּים צַדִּיקָה בְּאֶרֶח- 28
 死は ない その-小道の 道に 命が-ある 義の 道に
[H4194](#) [H0408](#) [H1870](#) [H6666](#) [H0734](#)

正義の道には命がある、しかし誤りの道は死に至る。